

Marjun Arge Simonsen:

Vegatøkni-, ferðslu- og økisorð

Føroyskur – danskur (-enskur) orðalisti

akbreyt kv: kørebane, vejbane (en. carriageway)

almenn samferðsla kv: kollektiv trafik (en. public transport)

ÁFS - Ársmiðalferðsla um samdøgrið kv: ÅDT - Årsdøgntrafik (en. AADT: Annual average traffic per 24 hours)

ákoyring kv: påkørsel

berghol h = tunnil

bústaðaøki h: boligområde

bústaðavegur k: boligvej

bústaðaøki h: boligområde

bygðarøki: landligt område (en. rural area)

býarøki: byområde (en. urban area)

býlingsferðsla kv: lokaltrafik

býlingsvegur k: lokalvej

dvalarviki k: rasteplass (en. rest area)

dyrkingarvegur k: oplandsvej

einvegis hj: ensrettet, envejs

farbreyt kv = akbreyt

ferðgái k: elektronisk hastighedsmåler

ferðmátning kv: fartmåling (en. speed measuring)

ferðmark h: fartgrænse

ferðsluarbeiði h: trafikarbejde (en. traffic labour)

ferðsluhólmur k = ferðsluoyggj

ferðsluleið kv = koyrsluleið

ferðslulóg(in) kv: færdselslov(en)

ferðslulummi k: lomme

ferðslumátning kv: hastighedsmåling (en. speed measurement)

ferðslunøgd kv: trafikmængde

ferðsluoyggj kv: helleanlæg

ferðsluportur h: port

ferðslureglur kv flt: færðselsregler

ferðsluteljing kv: trafiktælling (en. traffic counting)

ferðslutryggja s: trafiksikre

ferðslutryggur l: trafiksikker (en. safe for traffic)

ferðslutrygd kv: trafiksikkerhed, færðselssikkerhed (en. road safety)

ferðsluumlætting kv: trafikaflastning

ferðsluumskipan kv: trafiksanagering (en. traffic calming)

ferðsluvarði k: stenvarde

ferðsluviti k: hellefyr

ferðsluætlan kv: trafikplan

ferðsluøki (við ávísari tilráddari ferð) h: hastighedszone

ferðtálmandi bunga kv: hastighedsreducerende bump (en. speed control hump)

ferðtálmandi fyriskipan el. **tiltak** kv/h: fartdæmpende el. hastighedsdæmpende foranstaltning

ferðtálmi k: fartdæmper

fjølbygging kv: fortætning

fjølbyggt øki h: fortætningsområde, tættere bebygget område

fólkaskaði k: personskade

fólk til gongu h = gongufólk

framumfaring (tað at koyra framum) kv: overhaling (en. overtaking)

frítíðarøki h: rekreativt område

fríøki h: friareal

fylgibýur k *) = óvirkið býarøki

gjøgnumkoyring kv: gennemkørsel

gongufólk h: fodgænger (en. pedestrian)

gonguteigur k: fodgængerfelt, fodgængerovergang, gåfelt (en. pedestrian crossing)

gøtutunnil k: stitunnel

hákorter h: spidskvarter

hámarksferð kv: hastighedsgrænse (en. speed limit)

hátími k: spidstime (en. peak hour)

hægri flati k: hævet flade

høvuðs(ferðslu)vegur k: primær (trafik)vej (en. primary distributor)

høvuðsvegur k: hovedvej (en. main road)

høvuðsæðr kv = høvuðsvegur
ídnaðarøki h: industriomåde
kantsteinur k: kantsten
kjørklingra kv = rundkoyring
koyribreyt kv = akbreyt
koyrsluleið kv: køreretning
krossgøta kv: stikrydsning
krossvegur k: (vej)kryds (en. intersection)
miðrás kv **: midterrabat (en. central reserve, median (USA))
miðryggur k: midtervulst
óhapp við fólkaskaða h: personskadeuheld (en. personal injury accident)
óhapp við materiellum skaða h: materielskadeuheld (en. damage-only accident)
óljóðsverja kv: støjafskærmning (en. noise barrier)
óvirkið býarøki h: satellitby
ringvegur k: omfartsvej (en. by-pass)
rundkoyring kv: rundkørsel (en. roundabout)
(sam)ferðsluvegur k: trafikvej
síðu(ferðslu)vegur k: sekundær (trafik)vej
skákateigur k: spærreflade (en. hatched area)
skjaldbøkubunga kv: skildpaddebump
súkklubreyt kv: cykelsti (en. cycle track)
súkklufolk h: cyklist: (en. cyclist)
súkkurás kv = súkklubreyt
teljistaður k: tællestation
trokingartími k = hátími
tunnil k: tunnel
tvørvegur k: tværvej
umhvørvisgóður vegur k: miljøprioriteret trafikvej
umhvørvisvegur k = umhvørvisgóður veður
umskipa ferðsluna s: trafiksánere
vegasneiðing (tað at venda el. sneiða á vegnum) kv: U-sving
vegarskap h: vejgeometri
veg(ar)veit kv: vejgrøft

vegbunga kv: vejbump (en. hump)
vegjaðari k: vejkant
vegakervi h: vejnet (en. road network)
veg(a)merking kv: afmærkning (af veje) (en. traffic signing and marking)
vegamót h = krossvegur
veg(a)seymur k *) = skjaldbøkubunga
vegastongsil k: vejlukning
vegbunga kv: bump (en. hump)
veglinja kv *) : linieføring (en. horizontal alignment)
vegøksl kv: rabat (en. shoulder)
vendipláss h = víkipláss
(vegar)íbinding kv: vejtilslutning
við ferðtálmandi tiltøkum í støðum: med punktvis fartdæmpende foranstaltning
vinnuøki h: erhvervsområde
vinstrasving h: venstresving
víkipláss h: vigeplads (en. lay by)
vøllgarður k: vold
yvirháling kv (t.lm.) = framumfaring
yvirumkoyring kv: overkørsel
øksl kv = vegøksl

Fólk, ið eg havi ráðført meg við:

Jákup N. Olsen, Landsverk

Símun Simonsen, Vejdirektoratet, DK

Jóhan Hendrik W. Poulsen, prof. í málfrøði

Skrivligar heimildir:

“Ferðslan” á www.lv.fo

Ferðslulógin á www.rff.fo

*) Donsk-føroysk orðabók. Stiðin. 1998

***) Donsk-føroysk orðabók. Føroya Fróðskaparfelag. 1995

Føroysk orðabók. Føroya Fróðskaparfelag. 1998

PIARC Termer

Vej- og trafikteknist ordbog. Vejregelforslag. Vejdirektoratet og Vejregelrådet 2002